

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les patrouilleurs nautiques de la MRC de Memphrémagog, nommés constables spéciaux en vertu de la *Loi de police*, ont compétence pour faire appliquer les règlements suivants :

- ▶ *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* (C.R.C., c. 1407)⁽¹⁾;
- ▶ *Règlement sur les petits bâtiments* (C.R.C., c. 1487)⁽¹⁾;
- ▶ *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcation de plaisance* (DORS 99-53)⁽¹⁾.

Ils appliquent, par délégation de compétence des municipalités à la MRC :

- ▶ *Règlement sur les nuisances et visant à prévenir l'infestation par les moules zébrées* ⁽²⁾.

Ils appliquent aussi, suite à une nomination par le Procureur général du Québec :

- ▶ *Loi sur les contraventions* (L.C. 1992 c. 47) et *Règlement sur les contraventions* (DORS 97-208) (fédéral).

Il est du devoir du plaisancier de connaître les règlements régissant la sécurité nautique sur les plans d'eau qu'il fréquente. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la sécurité nautique, consultez la Garde côtière canadienne au 1-800-267-6687, www.tc.gc.ca.

(1) Ces règlements sont de juridiction fédérale et découlent de la *Loi sur la marine marchande* (L.R.C. 1985, c. S-9).

(2) Ce règlement est de juridiction municipale et a été adopté par les municipalités concernées.

GENERAL INFORMATION

Members of the MRC Memphremagog Marine Security Patrol are appointed special constables under the *Police Act*, and are mandated to apply the following regulations :

- ▶ *Boating restriction regulations* (C.R.C., c. 1407) ⁽¹⁾;
- ▶ *Small Vessel Regulations* (C.R.C., c. 1487) ⁽¹⁾;
- ▶ *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations* (SOR-99-53) ⁽¹⁾.

The Marine Security Patrol is authorized to enforce the following by-law through delegation of authority by the municipalities to the MRC :

- ▶ *By-law concerning nuisances and the prevention of zebra mussel infestation* ⁽²⁾.

Nominated by the Attorney General of Quebec, the Marine Security Patrol also enforces the following :

- ▶ *Contraventions Act* (L.C. 1992, c. 47) and *Contraventions Regulations* (SOR-97-208).

As a boater, you are required to know the rules & regulations that apply on the waterways you frequent. For further information about boating safety, please contact the Canadian Coast Guard at 1-800-267-6687, www.tc.gc.ca.

(1) These by-laws are based on the *Canada Shipping Act* under federal jurisdiction (L.R.C. 1985, c. S-9).

(2) This by-law is under municipal jurisdiction; the municipalities bordering on the lake having all adopted similar nuisance by-laws.

Références téléphoniques / Important Telephone Numbers

Ambulance - Incendie/ Fire department.....911
Régie de Police Memphrémagog 819-843-3334
Sûreté du Québec / provincial police..... 819-564-1212
Météo Sherbrooke / Sherbrooke Weather Station..... 819-564-5702

RÈGLEMENTATION / REGULATIONS

LAC MASSAWIPPI / LAKE

2006



Patrouille nautique de la MRC de Memphrémagog

Marine Security Patrol of MRC Memphremagog

Téléphone / phone : **819-620-6884**

RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

Impose des limites de vitesse et des restrictions relatives à l'utilisation et à la sécurité nautique sur les lacs et les rivières dont le lac Massawippi et ses affluents (Arrêtés en Conseil en 1990). **Consultez la carte au verso pour connaître les restrictions spécifiques au lac Massawippi et ses affluents.**

CONTREVIENT AU RÈGLEMENT :

- ▶ toute personne qui ne respecte pas l'un ou l'autre des articles du règlement;
- ▶ toute personne qui refuse de collaborer avec les constables spéciaux afin de leur permettre de remplir leur fonction conformément au présent règlement.

Ce règlement impose notamment, en plus des restrictions apparaissant sur la carte :

- ▶ l'interdiction aux personnes de moins de 16 ans de conduire une moto-marine;
- ▶ des restrictions en fonction de l'âge et de la puissance du moteur.

SANCTION : le contrevenant est passible d'une amende ne dépassant pas 500 \$ (plus les frais) pour chaque infraction constatée.

RÈGLEMENT SUR LES NUISANCES ET VISANT À PRÉVENIR L'INFESTATION PAR LES MOULES ZÉBRÉES

Vise à prévenir l'infestation des moules zébrées dans le lac Massawippi et ses affluents. Tout **bateau** doit, avant sa mise à l'eau, passer par un poste de lavage autorisé ou posséder un certificat d'usager. Tout détenteur d'un **bateau** doit pouvoir présenter un certificat de lavage ou un certificat d'usager sur demande d'un préposé responsable à l'application du règlement.⁽¹⁾

CONTREVIENT AU RÈGLEMENT :

- ▶ toute personne qui met un **bateau** à l'eau **sans passer** à un poste de lavage reconnu;
- ▶ tout détenteur d'un **bateau** se trouvant dans l'eau et incapable de présenter un certificat de lavage ou un certificat d'usager valide;
- ▶ tout propriétaire riverain qui autorise la mise à l'eau d'un **bateau** sachant que ce **bateau** ne dispose pas d'un certificat de lavage ou d'usager valide.

On entend par « **bateau** » toute embarcation à moteur ou non tels les canots, chaloupes, moto-marines, pédalos, barges, pontons, planches à voile, voiliers, yachts, etc. Un **certificat de lavage** est valide pour 48 heures et peut être renouvelé en se rendant à l'un des postes de lavage ou auprès de la patrouille nautique, à condition que le bateau soit encore à l'eau et qu'il n'ait pas transité sur un autre plan d'eau (voir carte au verso). Un **certificat d'usager** est admissible à tout résident de chaque municipalité riveraine. La vignette accompagnant le certificat doit être fixée à l'embarcation visée. Le certificat d'usager doit être renouvelé à chaque année.

SANCTION : toute personne qui contrevient à ce règlement est passible d'une amende minimale de 100 \$ dans le cas d'une personne physique et de 200 \$ pour une personne morale (plus les frais).

(1) De plus, le règlement prévoit une tarification. Consultez le dépliant "Le lac Massawippi : une ressource à préserver".

INFORMATION SUR LA PROTECTION DES LACS CONTRE LES REJETS DES EMBARCATIONS DE PLAISANCE

L'affluence d'embarcations de plaisance et l'amélioration des équipements sur les bateaux ont entraîné une augmentation des problèmes de rejets dans les lacs. Ces rejets, appelés **pollution**, doivent cesser pour préserver la qualité de nos lacs qui servent de source d'eau potable à de nombreux citoyens. Il importe de respecter ces quelques consignes. On entend par **rejets** tout rebut organique ou inorganique, liquide ou solide, tels lubrifiant, de l'huile, du papier, du carton, du plastique, du verre, du métal, des matières fécales, des contenants, des cannettes ou des bouteilles.

Pour toute embarcation équipée d'une toilette fixe ou portable, le propriétaire devrait s'assurer qu'elle contient un réservoir de retenue étanche. Le réservoir devrait être vidangé à une station de vidange située à terre (comprend aussi les fosses septiques et les systèmes d'égout municipal). Toute vidange dans l'eau du lac s'appelle « **pollution** ».

BOATING RESTRICTION BY-LAW

Covers speed limits and other use and safety restrictions on lakes and rivers including Lake Massawippi and its tributaries. This by-law was enacted in 1990. **Please see the map on the back of this notice for the restrictions that apply.**

THE BY-LAW REQUIRES THAT YOU:

- ▶ respect the rules;
- ▶ cooperate with the special constables in carrying out their duties;
- ▶ comply with each section of the by-law.

In addition to the restrictions shown on the map, this by-law enacts as follows:

- ▶ No one under 16 years of age is permitted to drive a watercraft;
- ▶ Certain restrictions apply, related to the age and horsepower of the motor.

PENALTY : Any person who contravenes the by-law is liable to a fine not exceeding \$500 (plus costs) for each infraction.

BY-LAW CONCERNING NUISANCES AND THE PREVENTION OF ZEBRA MUSSEL INFESTATION

This by-law is intended to prevent the infestation of Lake Massawippi and its tributaries by zebra mussels. It stipulates that before a **boat** is launched, it must go through an authorized washing station or have a user's certificate. Any **boat** owner must be able to present a washing certificate or user's certificate if requested by the attendant responsible for enforcing the by-law.⁽²⁾

THE FOLLOWING CAN BE CHARGED UNDER THE BY-LAW:

- ▶ Any person who launches a **boat** without having it washed at a recognized washing station;
- ▶ Anyone having a **boat** in the water who is not able to show a valid washing certificate or user's certificate;
- ▶ Any waterfront property owner who allows a boat to be launched [from his or her land] knowing that it has no valid washing certificate or user's certificate.

"Boat" means any watercraft with or without a motor, such as a canoe, rowboat, motorboat, pedal boat, barge, pontoon boat, sail board, sailboat, yacht, etc. A **washing certificate** is valid for 48 hours and may be renewed at a washing station or by the Marine Security Patrol, as long as the boat is still in the water and has not been used on another body of water (see the map on the other side). The **user's certificate** is issued by the municipality at the resident's request, for his boat. The label accompanying the certificate must be affixed to the boat, for which it is issued. The user's certificate must be renewed each year.

PENALTY : Any person who contravenes this by-law is liable to a minimum fine of \$100 in the case of a physical person, and \$200 for a corporation (plus costs).

(2) In addition, the By-law imposes a userfee. Refer to pamphlet entitled "Lake Massawippi : a resource to be preserved".

INFORMATION CONCERNING THE PROTECTION OF LAKES FROM DISCHARGE FROM PLEASURE CRAFT

The popularity of pleasure boats and the improvement of equipment on such boats has led to increased **"discharge"** problems on our lakes. This **discharge**, called **pollution**, must be stopped in order to preserve the quality of our lakes; these lakes being the source of drinking water for many citizens. It is, therefore, extremely important to note the following : the term **"discharge"** refers to all organic or inorganic waste, whether liquid or solid, such as lubricants, oil, paper, cardboard, plastic, glass, metal, fecal matter, containers, cans and bottles.

The owner of a boat equipped with a non-portable or portable toilet shall ensure that the boat has a watertight holding tank. The holding tank should be emptied only at a shore-based emptying station (including a septic tank or a municipal sewer system). All emptying into the lake is called **"pollution"**.

